

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με τη Συνεργασία στον τομέα των Θαλασσίων Υποθέσεων»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

1. Το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με τη Συνεργασία στον Τομέα των Θαλασσίων Υποθέσεων υπογράφηκε στην Αθήνα την 19η Ιουνίου 2014, στο πλαίσιο της επίσκεψης του Πρωθυπουργού της Α. Δ. της Κίνας στην Ελλάδα (19-21 Ιουνίου 2014). Σκοπός του Μνημονίου είναι η διεύρυνση και εμβάθυνση της συνεργασίας μεταξύ των δύο Κρατών, σε ειδικότερους τομείς θαλασσίων υποθέσεων που εξειδικεύονται σε αυτό και αποτελούν συναρμοδιότητα πλειόνων Υπουργείων.

2. Το ανωτέρω Μνημόνιο εντάσσεται στο πλαίσιο υλοποίησης της πρόβλεψης του άρθρου 3 της Συμφωνίας για τις Θαλάσσιες Μεταφορές της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (ν. 2419/1996, Α' 141) σχετικά με τη διατήρηση και ανάπτυξη μόνιμης συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων αρχών των δύο χωρών. Λαμβάνοντας υπόψη τη στρατηγικής σημασίας σχέση της χώρας μας ως χώρα με μεγάλη εφοπλιστική κοινότητα και ισχυρό νηολόγιο, παρόχου ναυτιλιακών υπηρεσιών και συγκοινωνιακού κόμβου στην ΝΑ Ευρώπη, με την Κίνα, το υποβαλλόμενο προς κύρωση Μνημόνιο Κατανόησης συνιστά συμφωνία επωφελή για τα ελληνικά ναυτιλιακά συμφέροντα. Μέσω αυτού σε συνδυασμό με το υφιστάμενο πλέγμα διατάξεων διμερών συμφωνιών, προδιαγράφεται ένα πλήρες θεσμικό πλαίσιο που κατατείνει στην εδραίωση της πολυδιάστατης συνεργασίας των δύο χωρών.

3. Ειδικότερα, με το Μνημόνιο που υποβάλλεται για κύρωση με το σχέδιο νόμου:

α. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να υλοποιούν τη συνεργασία και την επικοινωνία στον τομέα των θαλασσίων υποθέσεων στη βάση της ισότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος. Όλες οι δραστηριότητες που θα διενεργούνται προς αυτή την κατεύθυνση, βάσει του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης, θα πρέπει να είναι σύμφωνες με το διεθνές δίκαιο, ιδίως τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας, και τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς των Συμβαλλόμενων Μερών. Επιπρόσθετα, τα Συμβαλλόμενα στο Μνημόνιο Μέρη συμφώνησαν να καταβάλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να διασφαλίσουν την πραγματοποίηση των δραστηριοτήτων του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

(Άρθρο 1)

β. Επιπλέον, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιβεβαιώνουν ως τομείς προτεραιότητας για τη συνεργασία τους, στο πλαίσιο και κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος του Μνημονίου Κατανόησης, τους ακόλουθους: (αα) προστασίας θαλασσίου περιβάλλοντος, (ββ) εξερεύνησης και αξιοποίησης θαλασσίων ορυκτών πόρων, (γγ) θαλάσσιας παρατήρησης, πρόγνωσης και προειδοποίησης για ωκεάνιες καταστροφές, (δδ) βασικής και εφαρμοσμένης έ-

ρευνας, καθώς και πειραματικής ανάπτυξης και εκπαίδευσης στις θαλάσσιες επιστήμες, (εε) επιβολής του νόμου στη θάλασσα στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων ΛΣ-ΕΛ.ΑΚΤ., (στστ) θαλάσσιας πολιτικής. Επιπρόσθετα, αν εξάρτητα από τους ανωτέρω τομείς, προβλέπεται η δυνατότητα να συμφωνηθεί αμοιβαία η επέκταση της συνεργασίας των δύο Μερών και σε άλλους τομείς.

(Άρθρο 2)

γ. Περαιτέρω, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν: (αα) τη διμερή συνεργασία μεταξύ ερευνητικών κέντρων, ιδρυμάτων, πανεπιστημίων και άλλων εκπαιδευτικών οργανισμών στον τομέα των θαλασσίων επιστημών, μέσω της υλοποίησης κοινών προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης, καθώς και τη διοργάνωση σεμιναρίων/εργαστηρίων, εκθέσεων, εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων και κάθε άλλη μορφή συνεργασίας που θα συμφωνείται αμοιβαία, (ββ) τις αμοιβαίες επισκέψεις υψηλού επιπέδου μεταξύ των διοικήσεων θαλασσίων υποθέσεων και Ερευνητικών Ιδρυμάτων τους, (γγ) την πρόσκληση ή την απασχόληση για βραχυχρόνια ή μακροχρόνια διδασκαλία σε κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, εμπειρογνομόνων, καθηγητών και ερευνητών, (δδ) τη συνεργασία στην επιστημονική έρευνα, την παρακολούθηση ακαδημαϊκών συνεδρίων ή σχετικών διεθνών ακαδημαϊκών σεμιναρίων και (εε) τις αμοιβαίες επισκέψεις εκπαιδευτικού και επιστημονικού ερευνητικού προσωπικού και την ανταλλαγή ερευνητικών δεδομένων, πληροφοριών και αποτελεσμάτων.

(Άρθρο 3)

δ. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συγκροτήσουν, σε διμερές επίπεδο, Μικτή Επιτροπή Θαλάσσιας Συνεργασίας, η οποία θα συγκαλείται κατ' έτος, με σκοπό τη διαμόρφωση διετούς χρονοδιαγράμματος και το συντονισμό εφαρμογής των συνεργειών του παρόντος Μνημονίου.

(Άρθρο 4)

ε. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να προστατεύουν τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς τους, καθώς και με άλλες διεθνείς συμφωνίες που έχουν υπογράψει. Η χρήση του ονόματος, του λογότυπου και/ή του επίσημου εμβλήματος οποιουδήποτε από τα Μέρη σε οποιαδήποτε έκδοση, έγγραφο και/ή κείμενο δεν επιτρέπεται χωρίς την προηγούμενη γραπτή έγκριση του άλλου Μέρους. Σε κάθε περίπτωση, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας επί τεχνολογικής εξέλιξης, ανάπτυξης προϊόντων και υπηρεσιών που πραγματοποιείται: (αα) από κοινού από τα Μέρη ή τα ερευνητικά αποτελέσματα που λαμβάνονται μέσω κοινής δραστηριότητας και προσπάθειας των Μερών, θα ανήκουν από κοινού στα Μέρη σύμφωνα με όρους που θα συμφωνηθούν αμοιβαία, (ββ) αποκλειστικά και χωριστά από ένα Μέρος ή τα ερευνητικά αποτελέσματα που λαμβάνονται μέσω αποκλειστικής και χωριστής προσπάθειας του Μέρους, θα ανήκουν αποκλειστικά στο ενδιαφερόμενο μέρος.

(Άρθρο 5)

στ. Προβλέπεται ότι η ερμηνεία των διατάξεων του Μνημονίου κατανόησης να ανήκει στη Κρατική Διοίκηση Ωκεανών της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και στο Υπουργείο Ναυτιλίας και Αιγαίου της Ελληνικής Δημοκρατίας, βάσει συμφωνίας των δύο Μερών.

(Άρθρο 6)

ζ. Επιπλέον, προβλέπεται ότι το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης: (αα) θα τεθεί σε ισχύ μετά την ανταλλαγή γραπτών ειδοποιήσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, με τις οποίες θα αλληλοενημερώνονται σχετικά με

την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους (Άρθρο 7) και (ββ) δεν θίγει τις διατάξεις διμερών συμφωνιών, συνθηκών ή πρωτοκόλλων σε ισχύ, μεταξύ των Μερών. (Άρθρο 8)

η. Προβλέπεται η διάρκεια του Μνημονίου για πέντε έτη από τη θέση του σε ισχύ, με δυνατότητα αξιολόγησης της εφαρμογής του κατά το πέμπτο έτος και διαπραγμάτευσης της περαιτέρω συνεργασίας. Επιπρόσθετα, προβλέπεται δυνατότητα τερματισμού της ισχύος του Μνημονίου ανά πάσα στιγμή εντός της περιόδου ισχύος του, υπό τον όρο της προηγούμενης ειδοποίησης έξι μηνών, από οποιοδήποτε από τα Μέρη. Τέλος, προβλέπεται η τροποποίηση του Μνημονίου από οποιοδήποτε από τα Μέρη, υπό τον όρο της γραπτής συμφωνίας του άλλου, σύμφωνα με τα διαλαμβανόμενα στο άρθρο 7 του παρόντος. Σε κάθε περίπτωση, συμφωνείται ότι ο τερματισμός της ισχύος του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης δεν επηρεάζει την πραγματοποίηση, ισχύ και διάρκεια συγκεκριμένων δραστηριοτήτων που έχουν αναληφθεί βάσει αυτού, πριν από την ημερομηνία τερματισμού του, εκτός εάν συμφωνηθεί άλλως από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. (Άρθρο 9)

4. Το Μνημόνιο Κατανόησης θεωρείται συμφέρον για τη χώρα μας, ως ισχυρό νηολόγιο και χώρα με μεγάλη εφοπλιστική κοινότητα, παρόχου ναυτιλιακών υπηρεσιών και συγκοινωνιακού κόμβου στην ΝΑ Ευρώπη, λόγω της στρατηγικής σχέσης συνεργασίας που έχει ήδη αναπτυχθεί με την Κίνα, του πολυσήμαντου ρόλου της στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές και της δυναμικής που διανοίγεται για νέες και καινοτόμες επενδύσεις στην Ελλάδα. Η επέκταση της υφιστάμενης συνεργασίας και σε άλλους τομείς θαλασσίων υποθέσεων και πολιτικής κατατείνει στην εμβάθυνση των διμερών σχέσεων των δύο χωρών και διαμόρφωσης ενός πλήρους και αρραγούς θεσμικού πλαισίου πολύπλευρης συνεργασίας. Επιπρόσθετα, το Μνημόνιο Κατανόησης είναι επωφελές για τη χώρα μας, διότι αφορά στη συνεργασία μεταξύ των δύο Κρατών επί θεμάτων διεθνούς ενδιαφέροντος, με απώτερο σκοπό την εμπέδωση της συνεργασίας των δύο χωρών σε επίπεδο διεθνών οργανισμών, γεγονός το οποίο συνιστά πάγια αρχή της ναυτιλιακής πολιτικής της χώρας μας.

Αθήνα, 14 Απριλίου 2016

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ,
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Γ. Σταθάκης

ΠΑΙΔΕΙΑΣ,
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ν. Φίλης

ΕΘΝΙΚΗΣ
ΑΜΥΝΑΣ

Π. Καμμένος

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ν. Κοτζιάς

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

Α.-Ν.-Δ. Μπαλτάς

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Π. Σκουρλέτης

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΠΑΙΔΕΙΑΣ,
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Κ. Φωτάκης

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ευκλ.Τσακαλώτος

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ
ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Θ. Δρίτσας

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Ι. Τσιρώνης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με τη Συνεργασία στον τομέα των Θαλασσίων Υποθέσεων

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με τη Συνεργασία στον τομέα των Θαλασσίων Υποθέσεων, που υπογράφηκε στην Αθήνα, την 19η Ιουνίου 2014, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα, έχει ως εξής:

Μνημόνιο Κατανόησης
Μεταξύ
Της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
Της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

Σχετικά με τη
συνεργασία στον τομέα των θαλασσίων υποθέσεων

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, ενεργώντας μέσω του Υπουργείου Ναυτιλίας και Αιγαίου, και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, ενεργώντας μέσω της Κρατικής Διοίκησης Ωκεανών (εφεξής αποκαλούμενες «τα Μέρη»),

Θεωρώντας ότι η θαλάσσια συνεργασία μπορεί να αναπτύξει περαιτέρω τις υφιστάμενες φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών,

Αναγνωρίζοντας ότι αυτή η συνεργασία θα προάγει την από κοινού ανάπτυξη θαλασσίων προγραμμάτων στις δύο χώρες,

Επιθυμώντας την εγκαθίδρυση στενότερων σχέσεων μεταξύ των Υπηρεσιών σχετικών με θαλάσσια ζητήματα και του προσωπικού των δύο χωρών,

Λαμβάνοντας υπ' όψιν τις διατάξεις της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας,

Έχοντας υπ' όψιν τη Συμφωνία για τις Θαλάσσιες Μεταφορές μεταξύ των δύο χωρών, που υπεγράφη στις 16 Οκτωβρίου 1995 και το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ των δύο χωρών σχετικά με τη συνεργασία στους τομείς των ναυτιλιακών μεταφορών και των ναυτιλιακών τεχνολογιών της 15 Ιουνίου 2010,

Λαμβάνοντας υπ' όψιν τη συμφωνία της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία που υπεγράφη στο Πεκίνο στις 15 Νοεμβρίου 1979,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1 Κατευθυντήριες Αρχές

α. Τα δύο Μέρη θα υλοποιούν τη συνεργασία και την επικοινωνία σχετικά με τις θαλάσσιες υποθέσεις βάσει της ισότητας και του αμοιβαίου συμφέροντος.

β. Όλες οι δραστηριότητες που διενεργούνται βάσει του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης θα πρέπει να είναι σύμφωνες με το διεθνές δίκαιο, ιδίως τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας, και τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς τους.

γ. Τα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια να διασφαλίσουν την πραγματοποίηση των διαφόρων δραστηριοτήτων του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

Άρθρο 2 Αντικείμενο Συνεργασίας

Τα Μέρη επιβεβαιώνουν τους ακόλουθους τομείς ως προτεραιότητες στη διάρκεια της περιόδου ισχύος του Μνημονίου Κατανόησης:

- α. Προστασία θαλασσίου περιβάλλοντος,
- β. Εξερεύνηση και αξιοποίηση θαλάσσιων ορυκτών πόρων,
- γ. Θαλάσσια παρατήρηση πρόγνωση και προειδοποίηση για ωκεάνιες καταστροφές,
- δ. Βασική και εφαρμοσμένη έρευνα, καθώς και πειραματική ανάπτυξη και εκπαίδευση στις θαλάσσιες επιστήμες,
- ε. Επιβολή του νόμου στη θάλασσα,
- στ. Θαλάσσια πολιτική,
- ζ. Άλλοι τομείς συνεργασίας που συμφωνούνται μεταξύ των δύο χωρών.

Άρθρο 3 Μορφή Συνεργασίας

α. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη διμερή συνεργασία μεταξύ ερευνητικών κέντρων, ιδρυμάτων, πανεπιστημίων και άλλων εκπαιδευτικών οργανισμών στον τομέα των θαλάσσιων επιστημών, μέσω της υλοποίησης κοινών προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης, καθώς και τη διοργάνωση

σεμιναρίων/εργαστηρίων, εκθέσεων, εκπαιδευτικών δραστηριοτήτων και κάθε άλλη μορφή συνεργασίας που συμφωνείται αμοιβαία.

β. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν αμοιβαίες επισκέψεις υψηλού επιπέδου μεταξύ των διοικήσεων θαλασσιών υποθέσεων και Ερευνητικών Ιδρυμάτων των δύο Μερών.

γ. Τα Μέρη συμφωνούν ότι οι εμπειρογνώμονες, οι καθηγητές και οι ερευνητές μπορούν να προσκαλούνται ή να απασχολούνται στην άλλη χώρα για βραχυχρόνια ή μακροχρόνια διδασκαλία, συνεργασία στην επιστημονική έρευνα, παρακολούθηση ακαδημαϊκών συνεδρίων ή σχετικών διεθνών ακαδημαϊκών σεμιναρίων.

δ. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις αμοιβαίες επισκέψεις εκπαιδευτικού και επιστημονικού ερευνητικού προσωπικού και την ανταλλαγή ερευνητικών δεδομένων, πληροφοριών και αποτελεσμάτων.

Άρθρο 4 Οργάνωση της λειτουργίας και συντονισμός

Η Μικτή Επιτροπή Θαλάσσιας Συνεργασίας θα δημιουργηθεί από τους δύο συμβαλλόμενους με σκοπό την διατύπωση διετούς χρονοδιαγράμματος και τον συντονισμό της υλοποίησης των δραστηριοτήτων συνεργασίας του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης. Η Μικτή Επιτροπή θα συνεδριάζει τακτικά κάθε έτος.

Άρθρο 5 Προστασία Δικαιωμάτων Διανοητικής Ιδιοκτησίας

α. Η προστασία των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας θα επιβάλλεται σύμφωνα με τους αντίστοιχους εθνικούς νόμους και κανονισμούς των Μερών και με άλλες διεθνείς συμφωνίες που έχουν υπογράψει και τα δύο Μέρη.

β. Η χρήση του ονόματος, του λογότυπου και/ή του επίσημου εμβλήματος οποιουδήποτε από τα Μέρη σε οποιαδήποτε έκδοση, έγγραφο και/ή κείμενο δεν επιτρέπεται χωρίς την προηγούμενη γραπτή έγκριση του άλλου Μέρους.

γ. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 ανωτέρω, τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας επί τεχνολογικής εξέλιξης, ανάπτυξης προϊόντων και υπηρεσιών που πραγματοποιείται

(i) από κοινού από τα Μέρη ή τα ερευνητικά αποτελέσματα που λαμβάνονται μέσω κοινής δραστηριότητας και προσπάθειας των Μερών θα ανήκουν από κοινού στα Μέρη σύμφωνα με όρους που θα συμφωνηθούν αμοιβαία, και

(ii) αποκλειστικά και χωριστά από ένα Μέρος ή τα ερευνητικά αποτελέσματα που λαμβάνονται μέσω αποκλειστικής και χωριστής προσπάθειας του Μέρους θα ανήκουν αποκλειστικά στο ενδιαφερόμενο μέρος.

Άρθρο 6 Ερμηνεία του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης

Η ερμηνεία ανήκει στη Κρατική Διοίκηση Ωκεανών της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και στο Υπουργείο Ναυτιλίας και Αιγαίου της Ελληνικής Δημοκρατίας βάσει συμφωνίας των δύο Μερών.

Άρθρο 7 Θέση σε ισχύ

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα τεθεί σε ισχύ μετά την ανταλλαγή γραπτών ειδοποιήσεων μεταξύ των Μερών με τις οποίες θα αλληλοενημερώνονται σχετικά με την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους.

Άρθρο 8 Προηγούμενες διμερείς συμφωνίες σε ισχύ

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν θίγει τις διατάξεις διμερών συμφωνιών, συνθηκών ή πρωτοκόλλων σε ισχύ μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 9 Διάρκεια

α. Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών από τη θέση του σε ισχύ. Κατά το πέμπτο έτος, τα μέρη θα αξιολογήσουν την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης και θα διαπραγματευτούν την περαιτέρω συνεργασία.

β. Εντός της περιόδου ισχύος, το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης μπορεί να τερματισθεί ανά πάσα στιγμή, υπό τον όρο της προηγούμενης ειδοποίησης έξι μηνών, από οποιοδήποτε από τα Μέρη, με την οποία θα ενημερώνει το άλλο για την πρόθεσή του να το τερματίσει.

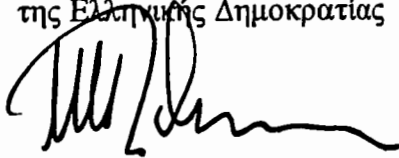
γ. Κάθε πρόταση για τροποποίηση του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης από οποιοδήποτε από τα Μέρη θα τίθεται σε ισχύ, υπό τον όρο της γραπτής συμφωνίας του άλλου, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο Άρθρο 7 – Θέση σε ισχύ του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης.

δ. Ο τερματισμός του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης δεν επηρεάζει την πραγματοποίηση, ισχύ και διάρκεια συγκεκριμένων δραστηριοτήτων που έχουν αναληφθεί βάσει του παρόντος πριν από την ημερομηνία τερματισμού της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν συμφωνηθεί άλλως και από τα δύο Μέρη.

Οι ακόλουθοι υπογράφωντες, εξουσιοδοτημένοι από την κυβέρνησή τους, υπογράφουν το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης.

Έγινε στην Αθήνα στις 19 Ιουνίου 2014 σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα στην κινεζική, ελληνική και αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση αποκλίσεων στην ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

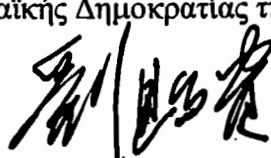
Για την Κυβέρνηση
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Μιλτιάδης Βαρβιτσιώτης

Υπουργός Ναυτιλίας και Αιγαίου

Για την Κυβέρνηση
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας



Liu Cigui

Administrator of State Oceanic
Administration

Memorandum of Understanding
between
The Government of the Hellenic Republic
and
The Government of the People's Republic of China
on
Cooperation in the field of Marine affairs

The Government of the Hellenic Republic acting through its Ministry of Shipping, Maritime Affairs and the Aegean and the Government of the People's Republic of China acting through its State Oceanic Administration , (hereinafter referred to as "the Parties");

Considering that marine cooperation can further develop the existing friendly relations between the two countries;

Recognizing that such cooperation will promote the common development of marine undertakings in two countries;

Wishing to establish closer relations between the marine agencies and personnel of the two countries;

Taking into account the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea;

Having regard to the Agreement on Maritime Transport between the two Countries, signed on 16th October 1995 and the Memorandum of Understanding between the two Countries on cooperation in the fields of maritime transport and maritime technologies of 15 June 2010;

Taking into account the agreement of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China on Scientific and Technological Cooperation signed in Beijing on November 15th, 1979.

Have agreed the following:

Article 1 Guiding Principles

- a. The two Parties will carry out cooperation and communication on the marine affairs on the basis of the equality and mutual benefit.
- b. All activities carried out under this MOU should be in accordance with international law, in particular the United Nations Convention on the Law of the Sea, and their national laws and regulations
- c. The Parties will do their best to ensure the implementation of various activities of this MOU.

Article 2 Scope of Cooperation

The Parties confirm the following areas as the priority during valid period of the MOU:

- a. Marine ecological environment protection
- b. Marine mineral resources exploration and development
- c. Marine observation forecast and ocean disaster warning
- d. Basic and applied research as well as experimental development and education on marine sciences
- e. Law enforcement at sea
- f. Marine Policy
- g. Other cooperative areas agreed by both countries

Article 3 Form of Cooperation

- a. The Parties will encourage the bilateral collaboration between research centers, institutes, universities and other education organizations in the field of marine sciences, through the implementation of Joint R&D projects, as well as the organization of seminars/workshops, exhibitions, training activities and any other form of cooperation reciprocally agreed.

b. The Parties will encourage the high-level reciprocal visits between bilateral administrations of marine affairs and Research Institutes.

c. The Parties agree that experts, professors and researchers can be invited or employed to the other country for long-term or short-term teaching, cooperation in scientific research, attending academic conferences or related international academic seminars

d. The Parties will encourage the reciprocal visits of the educational and scientific research personnel and the exchange of research data, information and results.

Article 4 Organization of operation and coordination

The Joint Committee of Marine Collaboration will be established by the two parties for the purpose of formulating a two-year plan and coordinating the implementation of cooperative activities of this MOU.

The Joint Committee will hold meetings regularly every year.

Article 5 Protection of Intellectual Property Rights

a. The protection of intellectual property rights shall be enforced in conformity with the respective national laws, rules and regulations of the Parties and with other international agreements signed by both Parties.

b. The use of the name, logo and/or official emblem of any of the Parties on any publication, document and/or paper is not allowed without the prior written approval of either Party.

c. Notwithstanding anything in paragraph 1 above, the intellectual property rights in respect of any technological development, products and services development, carried out

(i) jointly by the Parties or research results obtained through the joint activity effort of the Parties shall be jointly owned by the Parties in accordance with terms to be mutually agreed upon; and

(ii) solely and separately by the Party or the research results obtained through the sole and separate effort of the Party, shall be solely owned by the party concerned.

Article 6 Interpretation of this MOU

The right of interpretation for this MOU belongs to the State Oceanic Administration of People's Republic of China and the Ministry of Shipping, Maritime Affairs and the Aegean of The Hellenic Republic based on the agreement of the two Parties.

Article 7 Entry into force

This MOU will enter into force upon exchange of written notifications between the Parties informing each other about the completion of their relevant internal procedures.

Article 8 Previous bilateral agreements in force

The present MOU is without prejudice to the provisions of bilateral agreements, treaties or protocols in force between the Parties.

Article 9 Duration

a. This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five years from its entry into force. In the fifth year, the parties should assess the implementation of this MOU and negotiate the further cooperation.

b. Within its period of duration, this MOU may be terminated at any time, subject to a six months prior notification by either Party informing the other of its intention to terminate it.

c. Any proposal for amendments of this MOU by either Party shall enter into force, subject to the written agreement of the other, in accordance with the procedure provided for in [Article 7 –Entry into force] of this MOU.

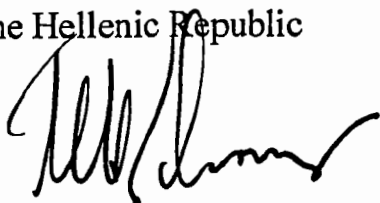
d. The termination of this MOU shall not affect the implementation, validity and duration of specific activities being undertaken hereunder prior to the date of termination of this Agreement, unless otherwise agreed by both Parties.

The following undersigned authorized by the respective government sign this MOU.

Done in Athens on June 19, 2014 in two original copies in the Chinese, Greek and English language, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of

The Hellenic Republic



Miltiadis Varvitsiotis

Minister of Shipping, Maritime
Affairs and the Aegean

For the Government of

The People's Republic of China



Liu Cigui

Administrator of the State
Oceanic Administration

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 7 αυτού.

Αθήνα, 14 Απριλίου 2016

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ,
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ
ΑΜΥΝΑΣ

Γ. Σταθάκης

Π. Καμμένος

ΠΑΙΔΕΙΑΣ,
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ν. Φίλης

Ν. Κοτζιάς

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Α.-Ν.-Δ. Μπαλτάς

Ευκλ.Τσακαλώτος

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ
ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Π. Σκουρλέτης

Θ. Δρίτσας

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΠΑΙΔΕΙΑΣ,
ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ
ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Κ. Φωτάκης

Ι.Τσιρώνης

σχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1 του Συντάγματος το ανωτέρω Μνημόνιο Κατανόησης, που έχει υπογραφεί στην Αθήνα στις 19 Ιουνίου 2014, σχετικά με το πλαίσιο συνεργασίας των δύο χωρών στον τομέα των Θαλασσίων Υποθέσεων (προστασία θαλασσίου περιβάλλοντος, αξιοποίηση θαλασσίων ορυκτών πόρων, ανάπτυξη και εκπαίδευση στις θαλάσσιες επιστήμες, θαλάσσια πολιτική κ.λπ.), κατά τα ειδικότερα οριζόμενα.

Β. Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλείται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, δαπάνη από την υλοποίηση της συνεργασίας με την Κίνα, κατά το μέρος που αφορά στη χώρα μας και ειδικότερα από τη:

α) διενέργεια κοινών προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης, σεμιναρίων, εκθέσεων και λοιπών δραστηριοτήτων,

(άρθρα 2 και 3 παρ. α')

β) πραγματοποίηση αμοιβαίων επισκέψεων υψηλού επιπέδου μεταξύ των διοικήσεων θαλασσίων υποθέσεων και Ερευνητικών Ιδρυμάτων των Μερών, καθώς και επισκέψεων εκπαιδευτικού και επιστημονικού ερευνητικού προσωπικού αυτών,

(άρθρο 3 παρ. β' και δ')

γ) πρόσκληση ή απασχόληση εμπειρογνομόνων, καθηγητών και ερευνητών,

(άρθρο 3 παρ. γ')

δ) συμμετοχή εκπροσώπων της χώρας μας στη Μικτή Επιτροπή Θαλάσσιας Συνεργασίας, που θα δημιουργηθεί από τους συμβαλλόμενους και θα συνεδριάζει τακτικά κατ' έτος.

(άρθρο 4)

Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός και διάρκεια προγραμμάτων, σεμιναρίων, εκθέσεων και λοιπών δραστηριοτήτων, απεσταλμένων και συναντήσεων κ.λπ.) και από το εύρος της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Αθήνα, 23 Μαρτίου 2016

Η Γενική Διευθύντρια

Σταυρούλα Μηλιάκου

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με τη συνεργασία στον τομέα των Θαλασσίων Υποθέσεων»

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου προκαλείται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, δαπάνη από την υλοποίηση της συνεργασίας με την Κίνα, κατά το μέρος που αφορά στη χώρα μας και ειδικότερα από την:

α) διενέργεια κοινών προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης, σεμιναρίων, εκθέσεων και λοιπών δραστηριοτήτων,

(άρθρα 2 και 3 παρ. α')

β) πραγματοποίηση αμοιβαίων επισκέψεων υψηλού επιπέδου μεταξύ των διοικήσεων θαλασσίων υποθέσεων και Ερευνητικών Ιδρυμάτων των Μερών, καθώς και επισκέψεων εκπαιδευτικού και επιστημονικού ερευνητικού προσωπικού αυτών,

(άρθρο 3 παρ. β' και δ')

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρου 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Ναυτιλίας και Νησιωτικής Πολιτικής «Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σχετικά με τη συνεργασία στον τομέα των Θαλασσίων Υποθέσεων»

Α. Με το υπόψη σχέδιο νόμου κυρώνεται και έχει την ι-

Αριθμ. 116/1/ 2016

γ) πρόσκληση ή απασχόληση εμπειρογνομόνων, καθηγητών και ερευνητών, (άρθρο 3 παρ. γ')

δ) συμμετοχή εκπροσώπων της χώρας μας στη Μικτή Επιτροπή Θαλάσσιας Συνεργασίας, που θα δημιουργηθεί από τους συμβαλλόμενους και θα συνεδριάζει τακτικά κατ' έτος. (άρθρο 4)

Η εν λόγω δαπάνη, η οποία εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός και διάρκεια προγραμμάτων, σεμιναρίων, εκθέσεων και λοιπών δραστηριοτήτων, απεσταλμένων και συναντήσεων κ.λπ.) και από το εύρος της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, θα αντιμετωπιστεί από τις πιστώσεις του Κρατικού Προϋπολογισμού.

Αθήνα, 14 Απριλίου 2016

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ
ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Ευκλ. Τσακαλώτος

Θ. Δρίτσας.